



Malaguti  
IDEE IN MOTO



**NOTE DI  
CONSULTA-  
ZIONE**

**HINWEISE  
ZUM NACH-  
SCHLAGEN**

**NOTES FOR  
EASY CON-  
SULTATION**

**NOTES POUR  
LA CONSUL-  
TATION**

**NOTAS  
DE  
CONSULTA**

<b>A</b>	CONOSCERE LA MOTO	<i>KENNTNIS DES MOTORROLLERS</i>	GETTING TO KNOW THE MOTOR-BIKE	<i>CONNAITRE LA MOTO</i>	CONOCER LA MOTO
<b>B</b>	REGOLAZIONI	<i>REGELUNGEN</i>	ADJUSTMENTS	<i>REGLAGES</i>	REGULACIONES
<b>C</b>	CARENATURE	<i>VERKLEIDUNGEN</i>	FAIRING REMOVAL	<i>CARENAGES</i>	CARENADOS
<b>D</b>	COMPONENTI MECCANICI	<i>MECHANISCHE KOMPONENTEN</i>	MECHANICAL COMPONENTS	<i>PIECES MECANIQUES</i>	COMPONENTES MECÁNICOS
<b>E</b>	COMPONENTI ELETTRICI	<i>ELEKTRO-KOMPONENTEN</i>	ELECTRICAL COMPONENTS	<i>PIECES ELECTRIQUES</i>	COMPONENTES ELÉCTRICOS

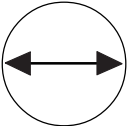


**Simbologia operativa**

**Arbeitssymbole**

**Other symbols**

**Symboles opérationnels**

**Simbología operativa**

	<b>OPERAZIONI SIMMETRICHE</b> Operazioni da ripetere sull'altro lato del gruppo o del componente.	<b>SYMMETRISCHE OPERATIONEN</b> <i>Operationen, die auf der anderen Seite der Gruppe oder der Komponente zu wiederholen sind.</i>	<b>SYMMETRICAL OPERATIONS.</b> Indicates that the operation must be repeated on the opposite side of the unit or component.	<b>OPERATIONS SYMETRIQUES</b> <i>Opérations à répéter sur l'autre côté du groupe ou de la pièce.</i>	<b>OPERACIONES SIMÉTRICAS</b> Operaciones que hay que repetir en el otro lado del grupo o del componente
	<b>MARMITTA CATALITICA</b> Questo simbolo è solitamente seguito da quello della nazione specifica.	<b>KATALYSATOR</b> <i>Diesem Symbol folgt in der Regel die Kennzeichnung des jeweiligen Landes.</i>	<b>CATALYTIC CONVERTER.</b> This symbol is usually followed by that of the applicable country.	<b>POT CATALYTIQUE</b> <i>En général, ce symbole est utilisé suivi de celui de la nation spécifique.</i>	<b>SILENCIADOR DE ESCAPE CATALÍTICO</b> Generalmente este símbolo suele estar seguido por el símbolo de la nación específica.
	<b>DISCO POSTERIORE</b> Evidenzia le versioni con freno a disco posteriore.	<b>HINTERE SCHEIBE</b> <i>Bezeichnet die Versionen mit Hinterradbremsscheibe</i>	<b>REAR DISC.</b> Indicates versions with rear disc brake.	<b>DISQUE ARRIERE</b> <i>Signale les versions avec frein à disque arrière.</i>	<b>DISCO POSTERIOR</b> Evidenzia las versiones con freno de disco posterior.

**Abbreviazioni di redazione**

**Festgelegte Abkürzungen**

**Abbreviations**

**Abréviations rédactionnelles**

**Abreviaturas de redacción**

<b>F</b>	Figura	<i>Abbildung</i>	Figure	<i>Figure</i>	Figura
<b>Cs</b>	Coppia di serraggio	<i>Anzugsmoment</i>	Tightening torque	<i>Couple de serrage</i>	Par de apretado
<b>P</b>	Pagina	<i>Seite</i>	Page	<i>Page</i>	Página
<b>Pr</b>	Paragrafo	<i>Kapitel</i>	Paragraph	<i>Paragraphe</i>	Párrafo
<b>S</b>	Sezione	<i>Abschnitt</i>	Section	<i>Section</i>	Sección
<b>Sc</b>	Schema	<i>Schema</i>	Diagram	<i>Schéma</i>	Esquema
<b>T</b>	Tabella	<i>Tabelle</i>	Table	<i>Tableau</i>	Tabla
<b>V</b>	Vite	<i>Schraube</i>	Screw	<i>Vis</i>	Tornillo




	<b>ATTENZIONE!</b> Consigli prudenziali ed informazioni riguardanti la sicurezza del motociclista (utente del motoveicolo) e la salvaguardia dell'integrità del motoveicolo stesso.	<b>ACHTUNG!</b> Ratschläge und Informationen betreffend die Sicherheit des Kraftfahrers (des Kraftradbenutzers) und die Unversehrtheit des Motorrollers selbst.	<b>CAUTION!</b> Recommendations and precautions regarding rider safety and motor vehicle integrity.	<b>ATTENTION!</b> Conseils de prudence et informations concernant la sécurité du motocycliste (utilisateur du motocycle) et l'intégrité du motocycle.	<b>ATENCIÓN!</b> Consejos prudentes e informaciones que hacen referencia a la seguridad del motociclista (usuario del vehículo a motor) y la salvaguardia de la integridad del vehículo mismo.
	<b>ATTENZIONE!</b> Descrizioni riguardanti interventi pericolosi per il tecnico manutentore o riparatore, altri addetti all'officina o persone estranee, per l'ambiente, per il motoveicolo e le attrezzature.	<b>ACHTUNG!</b> Beschreibungen betreffend Eingriffe mit Gefahren für den Wartungstechniker, Reparaturtechniker sowie sonstiges Werkstattpersonal oder Fremdpersonen, für die Umwelt, das Kraftrad und die Werkstattaufrüstungen.	<b>WARNING!</b> Situations entailing the risk of personal injury to maintenance or repair mechanics, other workshop personnel or third parties, or damage to environment, vehicle or equipment.	<b>ATTENTION!</b> Descriptions concernant des interventions dangereuses pour le technicien chargé de l'entretien ou le réparateur, pour les autres personnes travaillant à l'atelier ou les personnes étrangères, pour l'environnement, pour le motocycle et les équipements.	<b>ATENCIÓN!</b> Descripciones que hacen referencia a intervenciones peligrosas para el técnico de mantenimiento o para el reparador, u otros encargados de los Talleres o a personas extrañas, para el ambiente, para el vehículo a motor y para los equipos.
	<b>MOTORE SPENTO</b> Evidenzia interventi da effettuare assolutamente a motore spento.	<b>MOTOR AUS:</b> Weist auf Eingriffe hin, die unbedingt bei abgestelltem Motor durchzuführen sind.	<b>ENGINE OFF.</b> Indicates operations to be performed with engine off.	<b>MOTEUR ARRETE</b> Signale des interventions à effectuer impérativement moteur arrêté.	<b>MOTOR APAGADO</b> Evidenzia intervenciones que hay que realizar obligatoriamente con el motor apagado.
	<b>TOGLIERE TENSIONE</b> Prima dell'intervento descritto, scollegare il negativo della batteria.	<b>SPANNUNG WEGNEHMEN:</b> Vor der Durchführung des Eingriffs den Negativpol der Batterie abtrennen.	<b>POWER OFF.</b> Indicates that negative pole is to be disconnected from the battery before performing the operation.	<b>METTRE HORS TENSION</b> Avant d'effectuer l'intervention décrite, débrancher le négatif de la batterie.	<b>QUITAR TENSIÓN</b> Antes de la intervención descrita, desconectar el negativo de la batería.
	<b>PERICOLO D'INCENDIO</b> Operazioni che potrebbero innescare incendio.	<b>BRANDGEFAHR:</b> Arbeiten, bei denen Brand entstehen kann.	<b>FIRE HAZARD.</b> Indicates operations which may constitute a fire hazard.	<b>DANGER D'INCENDIE</b> Opérations qui pourraient provoquer un incendie.	<b>PELIGRO DE INCENDIO</b> Operaciones que podrían provocar incendio.
	<b>PERICOLO DI ESPLOSIONE</b> Operazioni che potrebbero determinare una esplosione.	<b>EXPLOSIONSGEFAHR:</b> Arbeiten, bei denen es zu Explosionen kommen kann.	<b>RISK OF EXPLOSION.</b> Indicates operations which may constitute a risk of explosion.	<b>DANGER D'EXPLOSION</b> Opérations qui pourraient provoquer une explosion.	<b>PELIGRO DE EXPLOSIÓN</b> Operaciones que podrían determinar una explosión.
	<b>ESALAZIONI TOSSICHE</b> Evidenzia il pericolo di intossicazione o infiammazione delle prime vie respiratorie.	<b>GIFTIGE AUSDÜNSTUNGEN:</b> Weist auf die Gefahr von Vergiftung oder Entzündung der direkten Atemwege hin.	<b>TOXIC FUMES.</b> Indicates a possibility of intoxication or inflammation of the upper respiratory tract.	<b>EMANATIONS TOXIQUES</b> Signale le danger d'intoxication ou inflammation des premières voies respiratoires.	<b>EXHALACIONES TÓXICAS</b> Evidenzia el peligro de intoxicación o inflamación de las principales vías respiratorias.
	<b>MANUTENTORE MECCANICO</b> Operazioni che prevedono competenza in campo meccanico/motoristico.	<b>MECHANISCHER WARTUNGSTECHNIKER:</b> Weist auf den Zuständigkeitsbereich Mechanik/Motortechnik hin.	<b>MECHANICAL MAINTENANCE.</b> Operations to be performed only by an expert mechanic.	<b>TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN MECANIQUE</b> Opérations impliquant des compétences dans le domaine mécanique/motoriste.	<b>TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO MECÁNICO</b> Operaciones que prevén competencia en el campo mecánico/motorístico.
	<b>MANUTENTORE ELETTRICO</b> Operazioni che prevedono competenza in campo elettrico/elettronico.	<b>ELEKTRISCHER WARTUNGSTECHNIKER:</b> Weist auf den Zuständigkeitsbereich Elektrik/Elektronik hin.	<b>ELECTRICAL MAINTENANCE.</b> Operations be performed only by an expert electrical/electronic technician.	<b>TECHNICIEN CHARGE DE L'ENTRETIEN ELECTRIQUE</b> Opérations impliquant des compétences dans le domaine électrique/électronique.	<b>TÉCNICO ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO ELÉCTRICO</b> Operaciones que prevén competencia en el campo eléctrico/electrónico.
	<b>NO!</b> Operazioni da evitare.	<b>NEIN!</b> Zu vermeidende Operation.	<b>NO!</b> Operations to be absolutely avoided.	<b>NON!</b> Opérations à éviter.	<b>¡NO!</b> Operaciones que hay que evitar.
	<b>MANUALE D'OFFICINA DEL MOTORE</b> Informazioni deducibili da quella documentazione.	<b>MOTOR-WERKSTATTHANDBUCH:</b> Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen.	<b>ENGINE SERVICE MANUAL.</b> Indicates information which may be obtained by referring to said manual.	<b>MANUEL D'ATELIER DU MOTEUR</b> Informations pouvant être déduites de cette documentation	<b>MANUAL DE TALLER DEL MOTOR</b> Informaciones que se deducen de la documentación.
	<b>CATALOGO RICAMBI</b> Informazioni deducibili da quella documentazione.	<b>ERSATZTEILHANDBUCH:</b> Aus dieser Unterlage zu entnehmende Informationen.	<b>SPARE PARTS CATALOGUE.</b> Indicates information which may be obtained by referring to said catalogue.	<b>CATALOGUE DES PIECES DETACHEES</b> Informations pouvant être déduites de cette documentation	<b>CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO</b> Informaciones que se deducen de la documentación.



<b>S</b>	<b>INDICE</b>	<b>INHALT</b>	<b>CONTENTS</b>	<b>SOMMAIRE</b>	<b>ÍNDICE</b>	<b>P</b>
<b>A</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>Technical Data</b>	<b>Caract. techniques</b>	<b>Datos técnicos</b>	6
	Identificazione	Identifikation	Identification	Identification	Identificación	8
	Elementi principali	Hauptbestandteile	Main components	Éléments principaux	Elementos principales	9
	Comandi	Bedienungselemente	Controls	Commandes	Mandos	10
	Cruscotto	Armaturenbrett	Dashboard	Tableau de bord	Salpicadero	11
	Serbatoi	Tanks	Tanks	Réservoirs	Tanques	12
<b>B</b>	Regolazione <b>minimo</b>	Regelung der <b>Leerlaufdrehzahl</b>	<b>Idle</b> tuning	<b>Réglage ralenti</b>	Regulación <b>mínimo</b>	1
	<b>Controllo sterzo</b>	<b>Kontrolle der Lenkung</b>	<b>Steering adjustment</b>	<b>Contrôle direction</b>	<b>Control dirección</b>	2
<b>C</b>	<b>Carrozzeria</b> Composizione delle carenature	<b>Karosserie</b> Zusammensetzung der Verkleidungen	Body Fairings	<b>Carrosserie</b> Composition des carénages	<b>Carrocería</b> Composición de los carenados	1
	Rimozione carenatura <b>Coprimanubrio</b> anteriore e <b>cruscotto</b>	Abmontieren der Verkleidungen <b>Lenkerabdeckung</b> vorne und <b>Armaturenbrett</b>	Fairing removal Front <b>handlebar cover and dashboard</b>	<b>Dépose des carénages Protège-guidon</b> avant et <b>tableau de bord</b>	Remoción carenados <b>Cubremanillar</b> delantero y <b>salpicadero</b>	2
	<b>Cruscotto</b> rimozione cablaggio	<b>Armaturenbrett</b> Abmontieren der Verkabelung	<b>Dashboard</b> Removing wiring	<b>Tableau de bord</b> dépose câblage	<b>Salpicadero</b> remoción cableo	4
	Rimozione strumenti	Abmontieren der Instrumente	Removing instruments	<b>Dépose instruments</b>	Remoción instrumentos	4
	Rimozione <b>comandi</b> al manubrio	Abmontieren der <b>Bedienungselemente</b> am Lenker	Handlebar <b>controls</b> removal	<b>Dépose des commandes</b> au guidon	Remoción de los <b>Mandos</b> en el manillar	6
	Rimozione pompa freno a disco	Demontage der Scheibenbremsenpumpe	Disc brake pump removal	<b>Dépose de la pompe du frein à disque</b>	Quitado de la bomba del freno de disco	6
	Rimozione <b>scudo anteriore</b>	Abmontieren des <b>Vorderschutzschilds</b>	<b>Front shield</b> removal	<b>Dépose écran avant</b>	Remoción <b>escudo delantero</b>	8
	Rimozione <b>coperchio di ispezione</b>	Abmontieren des <b>Inspektionsdeckels</b>	<b>Inspection cover</b> removal	<b>Dépose couvercle d'inspection</b>	Remoción <b>tapa de inspección</b>	8
	Rimozione <b>carenatura posteriore</b>	Abmontieren der <b>hinteren Verkleidung</b>	<b>Rear fairing</b> removal	<b>Dépose carénage arrière</b>	Remoción <b>carenado posterior</b>	8
	Rimozione <b>vano casco</b>	Abmontieren des <b>Helmfaches</b>	Removing <b>helmet carrier compartment</b>	<b>Dépose compartiment casque</b>	Remoción <b>hueco casco</b>	12
	Rimozione <b>puntone</b>	Abmontieren der <b>Strebe</b>	<b>Kickstand</b> removal	<b>Dépose étrésillon</b>	<b>Perfil laterale carenado</b>	14
	Rimozione <b>pedana</b>	Abmontieren des <b>Trittbrettes</b>	<b>Footboard</b> removal	<b>Dépose tapis</b>	Remoción <b>estribo</b>	14
	Rimozione <b>paragambe</b>	Abmontieren des beinschutzes	Leg-guard removal	<b>Depose des protege-jambes</b>	Remoción del guardapiés	14
<b>D</b>	Rimozione <b>ruota anteriore</b>	Abmontieren des <b>Vorderrades</b>	<b>Front wheel</b> removal	<b>Dépose roue avant</b>	Remoción <b>rueda delantera</b>	2
	Rimozione <b>ruota posteriore</b>	Abmontieren des <b>Hinterrades</b>	<b>Rear wheel</b> removal	<b>Dépose roue arrière</b>	Remoción <b>rueda trasera</b>	2
	Rimozione <b>marmitta</b>	Abmontieren des <b>Auspuffschalldämpfers</b>	<b>Exhaust pipe</b> removal	<b>Dépose pot d'échappement</b>	Remoción <b>silenciador del escape</b>	4
	<b>Forcella:</b> rimozione gruppo stelo-portaruota	<b>Gabel:</b> Abmontieren der Gruppe Schaft / Radaufhängung	<b>Fork</b> leg assembly removal	<b>Fourche:</b> dépose groupe tige porte-roue	<b>Horquilla:</b> rimoción grupo barra portarrueda	4
	<b>Smontaggio stelo-portaruota</b>	Abmontieren der <b>Schaft/Radaufhängung</b>	Removing <b>fork leg</b>	<b>Démontage tige porte-roue</b>	Desmontadura <b>perno portarrueda</b>	6
	Olio forcella	Öl Gabel	Fork oil	Huile fourche	Aceite horquilla	6
	Cambio olio forcella	Ölwechsel Gabel	Fork oil change	Changement huile fourche	Cambio aceite horquilla	8
	<b>Forcella:</b> rimozione	<b>Gabel:</b> Abmontieren	<b>Fork:</b> removal	<b>Fourche:</b> dépose	<b>Horquilla:</b> rimoción	8
	Rimozione <b>pinza freno</b> anteriore	Abmontieren der <b>Bremszange</b> vorne	Front <b>brake caliper</b> removal	<b>Dépose pince frein avant</b>	Remoción <b>zapatas de freno</b> de lanteras	10



<b>S</b>	<b>INDICE</b>	<b>INHALT</b>	<b>CONTENTS</b>	<b>SOMMAIRE</b>	<b>ÍNDICE</b>	<b>P</b>
<b>D</b>	<b>Freno anteriore</b> Verifica <b>usura</b> <b>pastiglie</b>	<b>Vordere Bremse</b> Kontrolle auf <b>Verschleiß</b> der <b>Bremsbeläge</b>	<b>Front brake</b> <b>Pad wear</b> check	<b>Frein avant</b> Contrôle <b>usure</b> <b>pastilles</b>	<b>Freno delantero</b> Comprobación <b>desgaste zapata</b> de freno	12
	Rimozione <b>gruppo</b> <b>commutatore</b> a chiave	Abmontieren der <b>Schlüsselumschalter-</b> <b>gruppe</b>	<b>Key switch</b> <b>assembly</b> removal	Dépose <b>groupe</b> <b>commutateur</b> à clé	Remoción <b>del</b> <b>grupo conmutador</b> de llave	14
	Rimozione <b>serbatoio olio</b>	Abmontieren des <b>Öltanks</b>	<b>Oil reservoir</b> removal	Dépose <b>réservoir</b> <b>d'huile</b>	Remoción <b>tanque</b> <b>de aceite</b>	14
	Rimozione <b>serbatoio</b> <b>carburante</b>	Abmontieren des <b>Benzintanks</b>	<b>Fuel tank</b> removal	Déposer <b>réservoir</b> <b>de carburant</b>	Remoción <b>tanque</b> <b>de carburante</b>	16
	Rimozione <b>gruppo</b> <b>galleggiante</b>	Abmontieren der <b>Schwimmergruppe</b>	<b>Float</b> removal	Dépose <b>ensemble</b> <b>flotteur</b>	Remoción <b>grupo</b> <b>flotador</b>	16
	Rimozione <b>motore</b>	Abmontieren des <b>Motors</b>	<b>Engine</b> removal	Dépose <b>moteur</b>	Remoción <b>motor</b>	18
	<b>Filtro aria:</b> manutenzione	<b>Luftfilter:</b> Wartung	<b>Air cleaner:</b> maintenance	<b>Filtre à air:</b> entretien	<b>Filtro de aire:</b> mantenimiento	20
	<b>Filtro carburante:</b> manutenzione	<b>Benzinfilter:</b> Wartung	<b>Fuel filter:</b> maintenance	<b>Filtre à essence:</b> entretien	<b>Filtro de carburante:</b> mantenimiento	22
	<b>Verifica</b> <b>dimensionale</b> del telaio	<b>Kontrolle der Rah-</b> <b>menabmessungen</b>	<b>Dimensional</b> <b>frame check</b>	<b>Contrôle dimen-</b> <b>sionnel du cadre</b>	<b>Comprobación de</b> <b>las dimensiones</b> del chasis	24
<b>E</b>	<b>Candela:</b> accesso	<b>Zündkerze:</b> <b>Zugriff</b>	<b>Spark plug:</b> access	<b>Bougie:</b> accès	<b>Bujía:</b> acceso	2
	<b>Bifaro anteriore:</b> sostituzione lampadine	<b>Zweifach</b> <b>Vorderscheinwerfer:</b> Auswechslung der Glühbirnen	<b>Headlight:</b> bulb replacement	<b>Double phare</b> <b>avant:</b> remplacement lampes	<b>Doble faro</b> <b>delantero:</b> sustitución bombillas	2
	Regolazione <b>fascio</b> <b>luminoso</b>	Regelung des <b>Lichtbündels</b>	<b>Beam</b> adjustment	Réglage <b>faisceau</b> <b>lumineux</b>	Regulación <b>haz</b> <b>luminoso</b>	2
	<b>Fanalino</b> <b>posteriore</b>	<b>Rücklicht</b>	<b>Taillight</b>	<b>Feu arrière</b>	<b>Farolillo</b> <b>trasero</b>	2
	<b>Indicatori</b> di direzione Sostituzione lampadine	<b>Richtungsan-</b> <b>zeiger</b> Auswechslung der Glühbirnen	Direction <b>indicators</b> Bulb replacement	<b>Indicateurs de</b> direction Remplacement lampes	<b>Indicadores</b> de dirección Sustitución bombillas	4
	<b>Cruscotto</b>	<b>Armaturenbrett</b>	<b>Dashboard</b>	<b>Tableau de bord</b>	<b>Salpicadero</b>	4
	Sostituzione lampadine	Auswechslung der Glühbirnen	Bulb replacement	Remplacement lampes	Sustitución bombillas	4
	<b>Relais:</b> sostituzione	<b>Relais:</b> Auswechslung	<b>Relay:</b> replacement	<b>Relais:</b> remplacement	<b>Relés:</b> sustitución	6
	<b>Batteria</b> (verifica livello elettrolita)	<b>Batterie</b> (Kontrolle Elektrolytstand)	<b>Battery</b> (Electrolyte level check)	<b>Batterie</b> (Contrôle niveau électrolyte)	<b>Batería</b> (control nivel electrólito)	6
	<b>Fusibile:</b> Sostituzione	<b>Schmelzsicherung:</b> Auswechslung	<b>Fuse:</b> replacement	<b>Fusible:</b> remplacement	<b>Fusible:</b> sustitución	6
	Ubicazione componenti elettrici	Unterbringung der elektrischen Komponenten	Location of electrical components	Emplacement <i>pièces</i> <i>électriques</i>	Ubicación componentes eléctricos	8
	Componenti elettrici	Elektrische Komponenten	Electrical components	<i>Pièces</i> <i>électriques</i>	Componentes eléctricos	9
	<b>F 10</b> Impianto elettrico versione '92/'93	<b>F 10</b> Elektroanlage Ausf. '92/'93	<b>F 10</b> Wiring diagram version '92/'93	<b>F 10</b> Circuit électrique variante '92/'93	<b>F 10</b> Circuito eléctrico versión '92/'93	10
	<b>F 10</b> Impianto Impianto elettrico versione '94	<b>F 10</b> Elektroanlage Ausf. '94	<b>F 10</b> Wiring diagram version '94	<b>F 10</b> Circuit électrique variante 94	<b>F 10</b> Circuito eléctrico versión '94	12

DATI TECNICI	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	
CARATTERISTICHE GENERALI	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTIQUES GENERALES	CARACTERÍSTICAS GENERALES	
Passo	<i>Achsabstand</i>	Wheelbase	<i>Pas</i>	Paso	1175 mm
Lunghezza	<i>Länge</i>	Length	<i>Longueur</i>	Largo	1630 mm
Larghezza	<i>Breite</i>	Width	<i>Largueur</i>	Ancho	630 mm
Altezza	<i>Höhe</i>	Height	<i>Hauteur</i>	Alto	1030 mm
Peso a vuoto	<i>Leergewicht</i>	Dry weight	<i>Poids à vide</i>	Peso en vacío	76 Kg
MOTORE	<i>MOTOR</i>	ENGINE	<i>MOTEUR</i>	MOTOR	
 <b>MINARELLI 4 FK</b>					
N° Cilindri	<i>Anzahl Zylinder</i>	No. of cylinders	<i>N° Cylindres</i>	N° Cilindros	1
Alesaggio per corsa	<i>Bohrung mal Hub</i>	Bore for stroke	<i>Alésage pour la course</i>	Cilindrada para la carrera	∅ 40 x 39,2 mm
Cilindrata	<i>Hubraum</i>	Displacement	<i>Cylindrée</i>	Cilindrada	49,3 cm <sup>3</sup>
Raffreddamento ad aria	<i>Luftkühlung</i>	Air cooling	<i>Refroidissement à air</i>	Refrigeración por aire	
Rapporto di compressione	<i>Kompression-verhältnis</i>	Compression ratio	<i>Rapport de compression</i>	Relación de compresión	12,6 : 1
Accensione elettronica	<i>Elektronische Zündung</i>	Electronic ignition	<i>Allumage électronique</i>	Encendido electrónico	-
CAPACITÀ	<i>FASSUNGSVERMÖGEN</i>	CAPACITY	<i>CAPACITE</i>	CAPACIDAD	l.
Carburante	<i>Benzin</i>	Fuel	<i>Carburant</i>	Carburante	8
Riserva carburante	<i>Benzinreserve</i>	Fuel reserve	<i>Réserve de carburant</i>	Reserva de carburante	2
Olio miscelatore	<i>Mischeröl</i>	Mixer oil	<i>Huile de mélange</i>	Aceite de mezcla	1,4
Riserva olio miscelatore	<i>Mischerölreserve</i>	Mixer oil reserve	<i>Réserve d'huile de mélange</i>	Reserva aceite de mezcla	0,4
Olio trasmissione	<i>Getriebeöl</i>	Transmission oil	<i>Huile transmission</i>	Aceite transmisión	0,1
TRASMISSIONE	<i>GETRIEBE</i>	TRANSMISSION	<i>TRANSMISSION</i>	TRANSMISIÓN	
Variatore automatico con trasmissione primaria a cinghia trapezoidale	<i>Drehzahl-automatik mit Primärtrieb und Keilriemen</i>	Automatic variator with primary V-belt drive	<i>Variateur automatique avec transmission primaire à courroie trapézoïdale</i>	Variador automático con transmisión primaria de correa trapezoidal	-
Frizione centrifuga a secco	<i>Trockenfliehkraftkupplung</i>	Centrifugal dry clutch	<i>Embrayage centrifuge à sec</i>	Embrague centrífugo en seco	-
ALIMENTAZIONE	<i>SPEISUNG</i>	POWER SUPPLY	<i>ALIMENTATION</i>	ALIMENTACIÓN	
Carburatore	<i>Vergaser</i>	Carburettor	<i>Carbureteur</i>	Carburador	
DELLORTO PHVA 12 HS					
Miscela di <b>benzina super</b> e olio	<i>Mischer für <b>Superbenzin</b> und Öl</i>	<b>Premium-grade petrol</b> and oil mixture	<i>Mélange d'<b>essence super</b> et d'huile</i>	Mezcla de <b>gasolina super</b> y aceite	-
Miscela di benzina senza piombo e olio	<i>Mischer für bleifreies Benzin und Öl</i>	Unleaded petrol and oil mixture	<i>Mélange d'essence sans plomb et d'huile</i>	Mezcla de gasolina sin plomo y aceite	-

Dosatore olio meccanico automatico	<i>Getriebeölzutei lautomatik</i>	Mechanical automatic oil metering unit	<i>Doseur d'huile mécanique automatique</i>	Dosificador de aceite mecánico automático	
TELAIO	<b>RAHMEN</b>	FRAME	<b>CADRE</b>	CHASIS	
Monotrave in tubolare d' acciaio, sdoppiato all'altezza della pedana	<i>Einzelstahlrohr rahmen, unterteilt auf der Höhe des Trittbretts</i>	Single steel tube branched at footboard	<i>Monocadre tubulaire d'acier, se dédoublant au niveau du tapis</i>	Larguero único en llanta tubular de acero desdoblado a la altura del estribo	
SOSPENSIONI	<b>AUFHÄNGUNGEN</b>	SUSPENSIONS	<b>SUSPENSIONS</b>	SUSPENSIONES	
<b>Anteriore:</b> forcella oleodinamica, telescopica	<b>Vorne:</b> <i>Gabel teleskopisch</i>	<b>Front:</b> hydraulic telescopic fork	<b>Avant:</b> <i>fourche oléodynamique, télescopique</i>	<b>Delantera:</b> Horquilla oleodinámica, telescópica.	
Steli	<i>Schäfte</i>	Stems	<i>Tiges</i>	Barras	ø 32 mm
Corsa	<i>Hub</i>	Travel	<i>Course</i>	Carrera	66 mm
<b>Posteriore:</b> motore oscillante con ammortizzatore oleodinamico a molla elicoidale	<b>Hinten:</b> <i>Motor schwingend mit öldynamischem Stoßdämpfer und Schraubenfeder</i>	<b>Rear:</b> Swing engine with hydraulic helical-spring shock absorber	<b>Arrière:</b> <i>moteur oscillant avec amortisseur oléodynamique à ressort hélicoïdal</i>	<b>Trasera:</b> motor oscilante con amortiguador oleodinámico de resorte helicoidal	
FRENI	<b>BREMSEN</b>	BRAKES	<b>FREINS</b>	FRENOS	
<b>Anteriore:</b> a disco, con trasmissione idraulica	<b>Vorne:</b> <i>Scheibenbremse mit öldynamischer Transmission</i>	<b>Front:</b> disc, with hydraulic transmission	<b>Avant:</b> <i>à disque, avec transmission oléodynamique</i>	<b>Delantero:</b> de disco, con transmisión oleodinámica	ø 155 mm
<b>Posteriore:</b> a tamburo, con trasmissione meccanica	<b>Hinten:</b> <i>Trommelbremse mit mechanischer Transmission</i>	<b>Rear:</b> drum, with mechanical transmission	<b>Arrière:</b> <i>à tambour, avec transmission mécanique</i>	<b>Trasero:</b> de tambor, con transmisión mecánica	ø 110 mm
IMPIANTO ELETTRICO	<b>ELEKTRISCHE ANLAGE</b>	ELECTRICAL EQUIPMENT	<b>CIRCUIT ELECTRIQUE</b>	CIRCUITO ELÉCTRICO	
Batteria	<i>Batterie</i>	Battery	<i>Batterie</i>	Batería	12V 4A
Generatore: volano alternatore	<i>Generator: Wechselstromschwungrad</i>	Generator: alternator flywheel	<i>Générateur: volant alternateur</i>	Generador: volante alternador	12V 85W
Relais	<i>Relais</i>	Relay	<i>Relais</i>	Relé	27V-02 OMRON 1960 D6
Intermittenza	<i>Blinker</i>	Flasher unit	<i>Intermittence</i>	Intermitencia	12,8V-85C/M 10Wx2+3,4W
Faro anteriore	<i>Schweinwerfer vorne</i>	Headlight	<i>Phare avant</i>	Faro delantero	12V15+15W
Faro anteriore	<i>Schweinwerfer</i>	Headlight	<i>Phare avant</i>	Faro delantero	2,1x9,5d 12V 3Wx2
Fanalino posteriore: lampada biluce	<i>Rücklicht: Biluxlampe</i>	Taillight: twin-bulb	<i>Feu arrière: lampe 2 feux</i>	Luz trasera: lámpara 2 luces	12V-5W 12V-21W BA 15d
Indicatore di direzione	<i>Richtungsanzeiger</i>	Direction indicator	<i>Indicateur de direction</i>	Indicador de dirección	12V-10W BA 15s
Spie cruscotto	<i>Kontrollampen auf dem Armaturenbrett</i>	Dashboard warning lights	<i>Témoins tableau de bord</i>	Indicadores salpicadero	12V 1,2W T5
Lampada indicatore livello benzina	<i>Benzinstandanzeigelampe</i>	Fuel level indicator light	<i>Témoin indicateur niveau d'essence</i>	Lámpara indicadora nivel de gasolina	12V-1,2W T5
Lampada tachimetro/contachilometri	<i>Lampe Tachometer/Kilometerzähler</i>	Speedometer/odometer lamp	<i>Témoin tachymétrique/compteur Km</i>	Lámpara taquímetro/cuentakilómetros	12V 1,7W T5

## DATI PER L'IDENTIFICAZIONE

- TELAIO** - Il numero del telaio è punzonato sul tubo centrale del telaio stesso, ispezionabile rimuovendo il coperschietto (A - F. 1).
- MOTORE** - Il numero di matricola (Minarelli), è stampigliato sul carter sinistro, in prossimità della ruota posteriore (B - F. 2).

## IDENTIFIKATIONS DATEN

- RAHMEN** - Die Rahmennummer ist auf dem Hauptrohr des Rahmens selbst eingepägt und kann durch Abnehmen des Deckels (A - ABB. 1) kontrolliert werden.
- MOTOR** - Die Seriennummer (Minarelli) ist auf der linken Verkleidung in der Nähe des Hinterrades (B - ABB. 2) eingepägt.

## IDENTIFICATION DATA

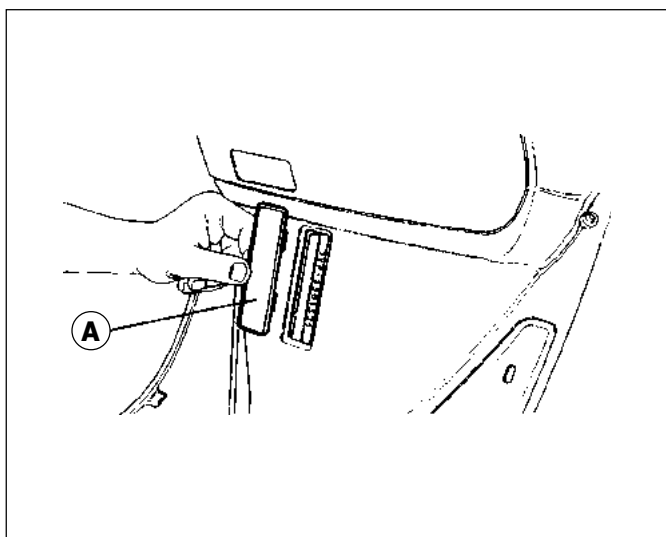
- FRAME** - The frame number is stamped on the central tube of the frame itself. It can be inspected by removing the cover (A - F. 1).
- ENGINE** - The Minarelli serial number is stamped on the left-hand casing, next to the rear wheel (B - F. 2).

## ELEMENTS D'IDENTIFICATION

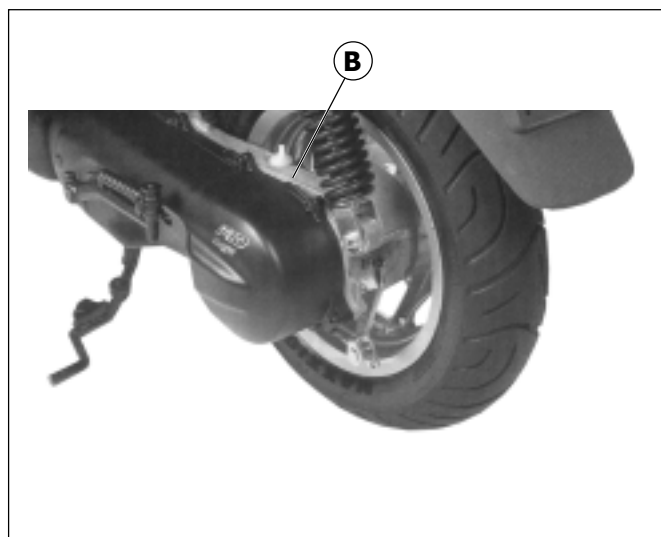
- CADRE** - Le numéro du cadre est gravé sur le tube central de celui-ci, et on peut le voir en enlevant le couvercle (A - F. 1).
- MOTEUR** - Le numéro de série (Minarelli) est estampillé sur le carter gauche, à proximité de la roue arrière (B - F. 2).

## DATOS DE IDENTIFICACIÓN

- CHASIS** - El número del chasis está punzonado en el tubo central del mismo, se puede examinar quitando la tapa (A - F. 1).
- MOTOR** - El número de matrícula (Minarelli), está estampado en el cárter izquierdo, cerca de la rueda trasera (B - F. 2).



F. 1



F. 2